கைமாற்ற வினைகளின் பொருண்மை மாற்றமும் பொருண்மை நீட்சியும்

(Semantic Change and Semantic Extension of Verbs of Transfer in Tamil)

சங்கரவேலாயுதன் இராசேந்திரன்
அமிர்தா விஷ்வவித்யபீடம், கோயம்புத்தூர்
rajushush@gmail.com

1.முன்னுரை

பொருண்மை மாற்றத்திற்கும் பொருண்மை நீட்சிக்கும் உள்ள எல்லைக் கோடு மிகவும் மெல்லியது. இவை பொருண்மை மாற்றத்திற்கு எடுத்துக்காட்டுகளாகும் அல்லது இவை பொருண்மை நீட்சிக்கு எடுத்துக்காட்டுகளாகும் என அறிதியிட்டுக் கூறுவது கடினமாகும். நாம் வரலாற்று அடிப்படையில் இரண்டு பதிவுகள் ஒன்றாக இருந்தவை எனவும் காலப்போக்கில் அவை இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட பதிவுகளாகக் குறிப்பிடுமாறு வேறுபட்டு மாற்றம் அடைந்துள்ளன எனவும் கூற இயலும். நாம் ஒன்றாக இருத்து காலப்போக்கில் ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட பதிவுகளாக அகராதியில் தரப்பட்டுள்ள சொற்களின் பொருண்மைகளைப் பொருண்மை மாற்றமாகவும் ஒரு பதிவின் கீழ் வரும் வேறுபட்ட பொருண்மைகளை பொருண்மை நீட்சிகளாகவும் கருதலாம். எடுத்துக்காட்டாக *நட* என்பது அகராதியில் காலால் நடக்கும் செயலையும் நிகழ்தலையும் குறித்து நின்று இரண்டு பதிவுகளாகக் கருதப்படும். இது பொருண்மை மாற்றத்திற்கு எடுத்துக்காட்டாகும்.

வினைகளைப் பொறுத்தவரையில் அவற்றின் பொருண்மை மாற்றத்தையும் பொருண்மை நீட்சியையும் களப்பொருண்மையியல் அடிப்படையில் ஆய்ந்து விளக்க இயலும். ஒரு பொருண்மைக் களத்தைச் சார்ந்த வினைகள் எவ்வாறு மற்றொரு பொருண்மைக் களத்திற்கு நகர்கின்றது அல்லது விரிவடைகின்றது, வினைகளின் மாற்றத்திற்கும் நீட்சிக்கும் அவற்றின் சூழல் எவ்வாறு காரணிகளாக அமைகின்றது

என்பதன் அடிப்படையில் நமது ஆய்வு அமைய இயலும். எடுத்துக்காட்டாக *கேள்* என்ற கட்புல உணர்வு தொடர்பான பொருண்மை '(கேள்வி) கேள்' என்ற கருத்துப் பரிமாற்றம் தொடர்பான வினையாகப் பொருண்மை மாற்றம் அடைந்துள்ளதைக் குறிப்பிடலாம்.

(1அ) அவள் அவன் விரிவுரையாற்றுவதைக் கேட்டாள்.

(1ஆ) ஆசிரியர் அவளிடம் கேள்வி கேட்டார்.

இது போன்று *நட* என்று காலால் நடத்தலாகிய செயல்பாட்டைக் குறிப்பிடும் சலனப் பொருண்மைக் களத்தைச் சார்ந்த வினை 'நிகழ்' என்ற விரிந்த பொருண்மையைக் குறிப்பிடும் மாற்றத்தையும் எடுத்துக்காட்டாகக் கூறலாம்.

(2அ) குழந்தை நன்றாக நடக்கின்றது.

(2ஆ) அந்த ஊரில் திருவிழா நடக்கின்றது.

ஒரு பொருண்மைக் களத்தைச் சார்ந்த வினைகள் எதிர்பார்க்கத்தக்க அல்லது எதிர்பார்க்க (ஊகிக்க) இயலாத பொருண்மை மாற்றத்தையோ பொருண்மை நீட்சியோ அடைவதையும் ஒரு மூலமுதன்மைப் பொருண்மையிலிருந்து குறிப்பிட்ட மற்றொரு பொருண்மைக்கு மாறுவதையோ நீட்சி அடைவதையோ காணலாம். எடுத்துக்காட்டாக 'சுழல்' என அடிப்படையாகப் பொருள் தரும் *சுற்று* என்ற வினை 'அலைந்து திரிதல்' என பொருண்மை நீட்சிசெய்வதோடு '(தலை) *சுற்று*' என உருவகத்தன்மையான ஒருவித மயக்க உணர்வைக் குறிப்பிட்டு வேறு ஒரு பொருண்மைக் களத்திற்குப் பொருண்மை நீட்சிசெய்வதைக் குறிப்பிடலாம்.

(3அ) அவன் வீட்டைச் சுற்றிவந்தான்.

(3ஆ) அவள் இராட்டினத்தில் சுற்றி மகிழ்ந்தாள்.

(4இ) அவன் படிக்காமல் ஊரைச் சுற்றுகின்றான்.

(4ஈ) பஸ்சில் செல்லுகையில் பிராயாணம் பிடிக்காமல் அவளுக்குத் தலை சுற்றியது

பல சலனப் பொருண்மைகளின் பொருண்மை நீட்சிகளை இத்தகைய வகையில் அடக்கலாம். சலனவினைகளின் எழுவாயாகக் காலக் கூறுகள் வருவதை ஒரு உலகப் பொதுமையாகக் கூறலாம்.

(5) அவள் வீட்டிலிருந்து போய் ஐந்துமாதங்கள் கடந்துவிட்டன.

(6) அவள் ஒரு வருடம் சென்று வீட்டிற்குத் திரும்பினாள்.

இக்கட்டுரையில் வினைகளை இராசேந்திரனினின் (Rajendran, 1978) பொருண்மைக்கள வகைப்பாட்டைப் பின்பற்றி பொருண்மைக் களங்களாகப் பகுத்து எவ்வாறு இப்பொருண்மைக்களங்களில் வரும் முக்கிய வினைகள் பொருண்மை மாற்றமும் பொருண்மை நீட்சியும் அடைகின்றன என்றும் இத்தகைய பொருண்மை மாற்றத்தையும் பொருண்மை நீட்சியையும் ஒரு வகைப்பாட்டின் கீழ் அடக்க இயலுமா என்றும் ஆயப்படும்.

சில சூழல்களில் ஒருபொருள்பன்மொழிகளாகச் செயல்படும் சில வினைகள் பொருண்மை நீட்சியால் வேறுபடுவதைக் காணலாம். எடுத்துக்காட்டாக *நினை, எண்ணு* என்பன 'நடந்ததை நினைவுக்குக் கொண்டுவருதல்' என மூலமுதன்மை அடிப்படையில் பொருள்படும். இச்சூழலி இரண்டும் ஒருபொருள் பன்மொழிகளாகும். ஆனால் *எண்ணு* என்பது 'கணக்கிடுதல்' எனப் பொருண்மை நீட்சி செய்யும்போது *நினை* என்பது இத்தகைய பொருண்மை நீட்சிசெய்யாது. பின்வரும் எடுத்துக்காட்டுகள் இதை விளக்கும்.

(7அ) அவன் நேற்று நடந்ததை நினைத்துப் பார்த்தான்.

(7ஆ) அவன் நேற்று நடந்ததை எண்ணிப்பார்த்தான்.

(8) அவன் உண்டியலை உடைத்துப் பணத்தை எண்ணினான்.

(க்ரியா இந்த வேறுபாடு கருதி *எண்ணு* என்பதற்கு இரண்டு தனிப் பதிவுகள் தந்துள்ளது. ஆனால் திரவிடமொழிகளின் சொற்பிறப்பியல் அகராதி இரண்டையும் ஒரே பதிவாகத்தான் தந்துள்ளது.)

தமிழ் வினைகளை அவற்றின் பொருண்மையியல் சார் இலக்கணப் பயன்பாடு அடிப்படையில் மூன்று குழுக்களாகப் பிரிக்கலாம்: பொருளடக்க வினைகள் (முதன்மை வினைகள்), வினைப்பாங்கையும் வினையாற்றலையும் உருப்படுத்தம் செய்யும் துணை வினைகள், பெயர்களுடன் இணைந்து வினைகளை ஆக்கும் வினையாக்க வினைகள். இவ்வாறு வினைகள் பொருண்மை மாற்றம் அடைந்து தமது செயல்பாடுகளை மாற்றிக்கொண்டுள்ளன. வினைச் சொற்களும் உருவகம் மற்றும் ஆகுபெயர் அடிப்படையில் பொருண்மை மாற்றங்களையோ நீட்சிகளையோ செய்யும். இத்தகையச் செயல்பாடுகளின் பொதுமைத் தன்மையைப் புரிந்துகொள்வதும் இன்றியமையாத தேவையாகின்றது.

நாம் ஒவ்வொரு சொற்களையும் எடுத்துக்கொண்டு அவற்றின் பொருண்மை மாற்றத்தையும் பொருண்மை நீட்சியையும் ஆய இயலும். ஆனால் இத்தகைய ஆய்வு இச்செயல்பாடுகளின் பொதுவான போக்குகளையும் அவை அடிப்படையிலான விதி விளக்கங்களையும் சுருக்கமாகத் தருவதற்குப் பயன்படாது. எனவே நாம் களப்பொருண்மையியல் (field semantics) பின்னணியில் பொருண்மை மாற்றங்களையும் பொருண்மை நீட்சிகளையும் வகைப்படுத்தவும் விளக்கவும் ஒருசில பொருண்மைக் களங்களையும் அவற்றை உருப்படுத்தம் செய்யும் சில முக்கியமான

வினைகளை எடுக்காட்டாகக் கொண்டு பொருண்மை மாற்றத்தையும் பொருண்மை நீட்சியையும் விளக்க முன்வந்துள்ளோம்.

2.கைமாற்ற வினைகள்

எடுத்துக்காட்டான கைமாற்ற வினைகள் ஒரு பொருள் ஒருவர் உரிமையிலிருந்து விலகி மற்றொருவரின் உரிமைக்கு செல்வதைக் குறிப்பிடும்; ஒருவர் உரிமையிலிருந்து வேறோர் இடத்திற்கு விலகுவதும் கைமாற்ற வினைகளின் பொருண்மையின்கண் படும். கைமாற்ற வினைகள் பின்வரும் கைமாற்றங்களை உள்ளடக்கும்: கொடுப்பது, அனுப்புவது, இடுவது, போடுவது, அடகுவைப்பது, விற்பது, செலவுசெய்வது, எறிவது, ஒழிப்பது, விட்டுவிலகுவது.

3. கைமாற்ற வினைகளின் பொருண்மைக்களப் பாகுபடு

பேராசிரியர் கைமாற்ற வினைகளைப் பொருண்மைக் களங்களாகப் பிரித்து ஆய்துள்ளார் (Rajendran, 1978, இராசேந்திரன் 2001). அவர் இவ்வினைகளைக் கைமாற்ற வினைகள் (verbs of transfer) என்று குறிப்பிடுகின்றார். (இவற்றை உரிமைமாற்ற வினைகள் என்று கூறவியலும்.) அவர் கைமாற்ற வினைகளை முதலில் இரு துணை வகைகளாகப் பகுக்கின்றார்.

- கையிலிருந்து பொருள் போதல் அல்லது இழத்தல் வினைகள்
- கைக்குப் பொருள் வருதல் அல்லது பெறுதல் வினைகள்

கொடுத்தல், வழங்குதல், செலுத்துதல், அடகுவைத்தல், இடுதல், செலவழித்தல், எறிதல், கொட்டுதல் என்பன குறித்த வினைகள் கையிலிந்து பொருள் போதல் அல்லது பொருளை இழத்தல் வினைகளாகும். இங்கு கையில் இருக்கிற பொருளானது எழுவாயிலிருந்து கைமாற்றம் செய்யப்படுகின்றது. பெறுதல், வாங்குதல், திருடுதல், பறித்தல், சம்பாதித்தல், எடுத்தல், பொறுக்குதல் போன்றன குறித்த வினைகள்

கைக்குப் பொருள் வருதல் அல்லது பொருளைப் பெறுதல் வினைகளாகும். இங்கு வேறு ஒருவரிடம் அல்லது வேறு இடத்தில் உள்ள பொருள் எழுவாயை நோக்கிக் கைமாற்றம் செய்யப்படுகின்றது.

4. கைமாற்ற வினைகளின் பொருண்மை மாற்றம் மற்றும் பொருண்மை நீட்சி

4.1 கையிலிருந்து பொருள் போதல் அல்லது இழத்தல்

இந்த துணைப் பொருண்மைக் கலத்தில் கொடுத்தல், அனுப்புதல், கட்டுதல், போடுதல், அடகுவைத்தல், செலவழித்தல், எறிதல், ஒழித்தல், வைத்தல், விடுதல், இழத்தல் ஆகிய செயல்பாடுகளைக் குறிக்கும் வினைகள் குழுமப்பட்டுள்ளன.

கொடு, தா, ஒப்படை, ஒப்புவி, அளி, ஈ, வழங்கு, வினியோகி, விளம்பு, பரிமாறு என்பன 'கொடு' என்ற பொருண்மைக் கூறை உட்படுத்தும். இவ்வினைகள் கொடுப்பவர், பெறுபவர், கொடுக்கப்படும் பொருள் என்ற பங்கெடுப்பாளர்களைப் பெறும். *வில்* என்பது விற்பவர் அல்லது கொடுப்பவர், விற்கப்படும் பொருள் அல்லது கொடுக்கப்படும் பொருள், பெறுபவர், பெற்பவர் பதிலாகக் கொடுக்கும் பணம் ஆகிய பங்கெடுப்பாளர்களை ஏற்கும். *செலுத்து, கட்டு, அடை, ஒடுக்கு* என்பன கொடுப்பவரையும் கொடுக்கப்படும் பணத்தையும் பங்கெடுப்பாளர்களாகப் பெறும். *அடகுவை, பணயம்வை, ஈடுவை, ஒத்திவை* என்பன ஒருவித பரிவர்த்தனையைக் குறிப்பிடும். இவையாவும் பணம் பெறுவதற்காகச் செய்யப்படும் பரிவர்த்தனையாகும். பணம் பெறுவதற்காக ஒரு பொருள் தற்காலிகமாக ஒருவருக்குக் கொடுக்கப்படுகின்றது. *செலவழி* ஒருவர் ஒரு சேவை அல்லது நன்மை பெறுவதற்காகப் பணத்தைக் கொடுப்பதைக் குறிப்பிடும். இவ்வினை செலவழிப்பவரையும், செலவழிக்கப்படும் பணத்தையும் பங்கெடுப்பாளர்களாகப் பெறும். *எறி, வீசு, எய், ஏவு, ஊற்று, கொட்டு, போடு, இடு, வை, விடு* என்ற வினைகள் ஒருவர் தம் கையில் உள்ள பொருளை வேறு இடத்திற்கு மாற்றுவதைக் குறிப்பிடும்.

இவ்வினைகள் இடமாற்றம்/கைமாற்றம் செய்பவரையும் இடமாற்றம்/கைமாற்றம் செய்யப்படும் பொருளையும் பங்கெடுப்பாளர்கள்களாக ஏற்கும்.

4.1.1. கொடு என்பதன் பொருண்மை நீட்சி

கொடுத்தல் வினைகள் மொழியைக் கடந்து மிக விரிவாக ஆயப்பட்டுள்ளது. ஹுஆங் மற்றும் ஆரென்ஸ் (Huang and Ahrens 1999), பிசாங் (Bisang 1996), இவாசாகி (Iwasaki 1997), நியுமான் (Newman1993, 1996), சோங் (Song 1997), தெப்காஞ்ஜனா மற்றும் உவேகரா (Thepkanjana and Uehara 2008), விபெர்க் (Viberg 2002), யப் மற்றும் இவாஸ்கி (Yap and Iwasaki), முவென்ஜை மற்றும் தெப்காஞ்ஜனா (Mueanjai and Thepkanjana 2007) ஆகியோர் இத்தகைய ஆய்வுகள் மேற்கொண்டுள்ளனர்.

'கொடு" என்பது குறித்த நியூமானின் ஆய்வு மிகவும் குறிப்பிடத் தகுந்ததாகும். நியுமான் பல்வேறு மொழிகள் 'கொடு' என்ற வெளிப்பாட்டை கையாளுகின்றன என்பதில் அதிக அளவில் வேறுபாடு காட்டுகின்றன மற்றும் 'கொடு' என்பது உருவகமாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றது என்று காட்டுவதை தனது நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளார்; ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட அமைப்பொழுங்குகள் ஒரு அடிப்படையான மூலமுன்வகை 'கொடு' தோற்ற விவரங்களின் பல்வேறு துணை அமைப்புகளின் கருத்துருசார் நீட்சிகள் வழி ஊக்கப்படுத்தப்படுள்ளது. 'கொடு' ஏற்கும் வேறுபட்ட தொடரியல் வடிவங்களும் மற்றும் 'கொடு' என்பதன் அடிப்படையிலான பொருண்மை நீட்சிகளின் பரப்பெல்லையும் உரிமம் வழங்கப்பெற்றவை மற்றும் அடிப்படை கருத்துருசார் திட்டத்தால் பலவழிகளில் கட்டுப்படுத்தப்பட்டுள்ளனவை.

அவர் 'கொடு' வினையை அறிமுகப்படுத்தி கொடுப்பது என்பதன் உதேசமான உலகப்பொது சட்டகத்தைப் பற்றி விளக்குகின்றார். அவர் மனித சமூகப்

பரிமாற்றத்தில் கொடுப்பது என்பதன் அடிப்படை தன்மையையும் மற்றும் எவ்வாறு இது மொழிகளில் 'கொடு' வினையின் வெளிப்படையிலான பொருண்மை-இலக்கண அடிப்படைத் தன்மையில் பிரதிபலிக்கின்றது என்றும் வலியுறுத்துகின்றார்.

பின்னர் அவர் 'கொடு' என்பதன் பொருண்மையியல் பண்பாக்கம் செய்கின்றார். மூலமுன்வகை கொடுத்தல் தோற்ற விவரங்களின் கலவைத்தன்மையான திட்டத்தை முன்வைக்கின்றார்: ஒரு நபர் (கொடுப்பவர்) ஒரு பொருளின் கட்டுப்பாட்டை மற்றொரு நபருக்கு (பெறுபவர்) கடத்தும் ஒரு செயல்; மற்றும் இந்த தோற்ற விவரங்களின் பல்வேறு 'பொருண்மைக் களங்கள்' விவரிக்கப்படுகின்றது. இவை 'இட-கால', 'கட்டுப்பாடு', 'வலு இயக்கவியல்' மற்றும் 'மனிதனின் ஆர்வம்'.

பின்னர் அவர் 'கொடு' உள்ள கட்டுமானங்களைப் பரிசோதிக்கின்றார். உலகப் பொதுவாக நிறுப்பட்ட செயலி-செயலுக்குள்ளாவர் தொடரியல் அமைப்பொழுங்கைக் கொண்டு மொழிகள் கொடுப்பவரை செயலியாகக் (எ.கா. 'எழுவாய்') கொள்வதில் ஒற்றுமை காட்டுகின்றன; அதே சமயம் 'பொருள்' மற்றும் 'பெறுபவர்' (உருப-)தொடரியல் அடிப்படையில் கையாளப்படுகின்றன என்பதில் வேறுபடுகின்றன. பின்வருவன சாத்தியங்களாகும்: முதலில் 'பொருள்' என்பதைத் தொடரியல் செய்படுபொருளாக்க் கையாளுவது, பெறுபவரை ஒப்ளிக்காகக் (கொடை, இலக்கு, இடம், பயன்பெறுபவர், அல்லது வைத்திருப்பவர்) கையாளுவது; இரண்டாவது 'பெறுபவரை' செய்படுபொருளாகவும் 'பொருளை' ஒப்ளிக்காக (எடுத்துகாட்டாக கருவி) அடையாளப் படுத்துவது; மூன்றாவது இரு தாழ்நிலை பங்கெடுப்பாளர்களையும் தொடரியல் அடிப்படையில் செய்ப்படுபொருள்-போன்றதாகக் கையாளுவது. நான்காவது இரு தாழ்நிலைப் பங்கெடுப்பாளர்களையும்

ஒப்ளிக்காக அடையாளப்படுத்துவது. நியூமான் இரு மாறுபாடுகளின் முதலாவது மற்றதைவிடக் கூடுதல் 'அடிபடையானது' அல்லது குறைவாக 'அடையாளப்படுத்தப்பட்டது என்ற கூற்றை மறுக்கின்றார். நியூமானின் அணுகுமுறைப்படி மொழியைக் கடந்த இந்த வேறுபட்ட நடத்தை தன்னிச்சையனதாகவோ கொள்கையற்றதாகவோ கருதப்படவில்லை; மாறாக மூலமுன்வகை 'கொடு' தோற்ற விவரங்களின் நேர்வுகளுக்கு இடையிலுள்ள பொருத்தங்களால் ஊக்குவிக்கப்பட்டுள்ளது மற்றும் தரப்பட்ட மொழியில் தொடரியல் அடையளங்களின் மைய பொருண்மைகளாகும்.

மேலும் அவர் மொழிகளில் 'கொடு' என்பதன் உருவக நீட்சிகளின் பல்வகைகளை விளக்குகின்றார் (Newman 1966:233-249). அவர் எவ்வாறு 'கொடு' என்பதன் பொருண்மை நீட்சியாகப் பின்வரும் முக்கிய வகைபாடுகளைத் தருகின்றார்:

(1) அகநிலையான தனிப்பட்ட கருத்துப்பரிமாற்றம் *(give a talk),*

(2) உள்பொருள்களின் (entities) வெளிப்படல்/காட்டுதல் (emergence/manifestation) *(what gives?),*

(3) காரணக் கட்டுமானங்கள் (causative constructions) *(given to believe)*,

(4) அனுமதி/இயலுதல் (permission/enablement) *(I give you cook =* 'I make you cook'),

(5) திட்டமிட்ட ஊடாட்டம் (schematic interaction),

(6) பெறுபவர்/பயன் (recipient/benefactive) (7 *cook give you =* T cook for you'),

(7) சலனம் (away/into)

(8) நிறைவேறியமை (completedness).

நியுமான் தன்னுடைய தொடக்க அடிப்படையின் பண்பாக்கம், மூலவகை கொடுத்தல் காட்சி அடிப்படையில் இந்த உருவகக் கட்டுமானங்களில் 'கொடு' என்பதன் பல்வேறு நீட்சிகளின் நம்பதகுந்த மற்றும் சாத்தியமான விவரத்தைத் தருகிறார். இதன் விளைவு உருவகம்சார் மற்றும் ஆகுபெயர்சார் உறவுகளின் கலவைத்தன்மையான மற்றும் நல்நியாயப்படுத்தப்பட்ட வலைப்பின்னலாகும்.

கொடு என்பதற்கு கிரியாவில் 22 அர்த்தங்கள் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளன. இவை நான்கு பொருண்மைத் தலைப்புகளின் கீழ் குழுமப்பட்டுள்ளன.

அ. கிடைக்கச் செய்தல் என்ற வழக்கு

1. (ஒருவர் அல்லது ஒன்று குறிப்பிட்ட ஒன்றை) பெறுமாறு செய்தல்; (கடனாக, தானமாக, பரிசாக அல்லது அவற்றை ஒத்த பிற வகையில் ஒன்றை) அளித்தல்
2. (ஆடு, மாடு போன்றவை பால்) சுரத்தல்; (பயிர்) மகசூல் காணுதல்; (செடி, மரம், முதலியன காய், பழம் போன்றவை) உற்பத்தி செய்தல்
3. (வரி, கட்டணம், விலை முதலியவற்றை) செலுத்துதல்
4. (பெண்ணை) திருமணம் செய்து தருதல்
5. (ஒரு குறிப்பிட்ட நிலை, தன்மை, வாய்ப்பு, முதலியவற்றை ஒன்றுக்கு அல்லது ஒருவருக்கு) அளித்தல்
6. (அடி, உதை, அல்லது தண்டனை) பெறச் செய்தல்
7. (ஒரு துறை, இலாகா போன்றவற்றின் அதிகாரத்தை ஒருவர்) பெறுமாறு செய்தல்; ஒதுக்குதல்
8. (விற்பனை செய்தல் போன்ற முறையில் ஒன்றை ஒருவருக்கு) சேரச்செய்தல்
9. (குறிப்பிட்ட பணிக்காக ஒன்றை ஒருவரிடம்) ஒப்படைத்தல்
10. (முத்தம்) தருதல்

ஆ. வெளிப்படுத்துதல், உருவாக்குதல் தொடர்புடைய வழக்கு

11. (இன்பம், உற்சாகம் அல்லது தொல்லை, தொந்தரவு முதலியவற்றை) உண்டாக்குதல்
12. (தகவல், சம்மதம், புகார், விளக்கம் முதலியவற்றை ஒருவரிடம்) தெரிவித்தல்
13. (கட்டளை, ஆணை) இடுதல்
14. (வேதி.) (ஒரு செயல்பாட்டின் விளைவாக மற்றொன்றை) உண்டாக்குதல்
15. (குறிப்பிட்ட நிலை, படைப்பு முதலியவற்றை) உருவாக்குதல்
16. (பூ முதலியவை மணத்தை) வெளிப்படுத்தல்

இ. உள்ளே செல்லுமாறு செய்தல் என்ற வழக்கு

17. நுழைதல்; செருகுதல்
18. (இரத்தம், பிராணவாயு முதலியவற்றை) உட்செலுத்தல்
19. (மருந்து, மாத்திரை முதலியவற்றை) உட்கொள்ளச் செய்தல்; (குழந்தை, நோயாளி போன்றோருக்குப் பால், சோறு முதலியவற்றை) உண்ண அளித்தல்; புகட்டுதல்

ஈ. இதர வழக்கு

20. (ஒரு நூலில் சொற்கள், படங்கள் முதலியவற்றை) இடம்பெறச் செய்தல்
21. (திவசம், பலி போன்ற சடங்குகளை) நிகழ்த்துதல்
22. (வாகனங்கள் குறிப்பிட்ட அளவு எரிபொருளுக்குக் குறிப்பிட்ட தூரம்) ஓடுதல்

கொடு என்பதன் எடுத்துக்காட்டான அர்த்தம் “கிடைக்கச் செய்தல் என்ற வழக்கு” என்ற பொருண்மைத் தலைப்பின் கீழ் முதலாவதாகப் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளது. *கொடு* என்பதன் எடுத்துக்காட்டான அர்த்தம் மூன்று

பங்கெடுப்பாளர்களை ஏற்கும்: கொடுப்பவர், பெறுபவர், கொடுக்கப்படும் பொருள். கொடுப்பவரின் உரிமையில் அல்லது கையில் இருக்கும் பொருள் பெறுபவரின் உரிமைக்கு மாறும் அல்லது கைக்கு மாறும். கிரியாவில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ள முதல் அர்த்தம் இத்தகைய எடுத்துக்காட்டன அர்த்தமாகும்.

இரண்டாவது அர்த்தத்தில் கொடுப்பவரும் பெறுபவரும் எடுத்துக்காட்டான கொடுப்பவராகவும் பெறுபவராகவும் இல்லை. பெறுபவர் வெளிப்படையாகப் பேசப்படவில்லை. கொடுப்பவர் தமக்கு உரிமையாக இருக்கிற ஒன்றைத் தொடர்புள்ள பெறுபவரின் பயன்பாட்டிற்குத் தருகின்றது. இது கைகளை நீட்டி தமது உரிமையை மற்றவரின் கைகளுக்கு மாற்றும் செயல்பாடல்ல. "கிடைக்கச் செய்தல் என்ற வழக்கு" என்ற பொருண்மைத் தலைப்பின் கீழ் வரும் 2 முதல் 10 வரையுள்ள அர்த்தங்களும் இத்தகையதாகும்.

"வெளிப்படுத்துதல், உருவாக்குதல் தொடர்புடைய வழக்கு" என்ற பொருண்மைத் தலைப்பின் கீழ் வரும் அர்த்தங்கள் *கொடு* என்பதன் இரண்டாம் நிலை பொருண்மை நீட்சியைக் குறித்து நிற்கின்றன. இது நியூமானின் "உள்பொருள்களின் (entities) வெளிப்படல்/காட்டுதல் (emergence/manifestation)" என்ற பொருண்மை நீட்சி வகைப்பாட்டை மேலுறல் செய்யும்.

"உள்ளே செல்லுமாறு செய்தல்" என்ற வழக்கு" என்ற பொருண்மைத் தலைப்பின் கீழ் வரும் அர்த்தங்கள் *கொடு* என்பதன் மூன்றாம் நிலை பொருண்மை நீட்சியைக் குறித்து நிற்கின்றன. இது நியூமானின் "சலனம் (away/into)" என்ற பொருண்மை நீட்சி வகைப்பாட்டை மேலுறல் செய்யும்.

உ. கொடு என்பதன் இலக்கணவாக்கம்

கொடு என்பது பொருளடக்க வினையிலிருந்து இலக்கண வினையாக பொருண்மை பொருண்மை மாற்றம் அடைந்துள்ளது. *கொடு* முன்மை வினையிலிருந்து துணைவினையாக பொருண்மை மாற்றம் அடைந்து பின்வரும் துணைவினைச் செயல்பாட்டைக் குறித்து நிற்கும்.

(1) *கொடு* ஒருவருக்கு அல்லது ஒன்றுக்கு உதவுகின்ற கொடை அர்த்தில் பயன்படுத்தப்படும்; அதாவது முதன்மை வினைச் சுட்டும் செயல் பிறருக்காகச் செய்யப்படுகின்றது என்பதைக் குறிப்பிடப் பயன்படுத்தப்படும்.

104அ. அம்மாவிற்கு ஒரு குடம் தண்ணீர் எடுத்துக்கொடு

104ஆ. அவள் அவனுக்கு சமையல் செய்து கொடுத்தாள்

104இ. அவள் குழந்தைக்குப் பாடம் சொல்லிக்கொடுத்தாள்

(2) *கொடு* நிலை மாற்றம் அடைவதைக் குறிக்கும் வகையில் பயன்படுத்தப்படும்.

105. எவ்வளவோ அடித்தும் இரும்புத்தகடு வளைந்து கொடுக்கவில்லை

(3) *கொடு* ஒரு குழுமப் பெயர்களுடன் இணைந்து புதிய வினைகளை விளைவிக்கும். இந்நிலையில் கொடு என்பது வினையாக்கியாகச் இலக்கணச் செயல்பாடு செய்வதாகக் கூற இயலும். இராசேந்திரன் பின்வரும் ஆக்கங்களைப் மூன்று தலைப்பின் கீழ் பட்டியலிட்டுள்ளார்:

அ. கருத்துப்பரிமாற்றக் குறித்த பெயர்களுடன்

அறிக்கை கொடு, அனுமதி கொடு, உத்திரவாதம் கொடு, உத்தரவு கொடு, உறுதிகொடு, ஒப்புதல் கொடு, சம்மதம் கொடு, பதில் கொடு, பயிற்சிகொடு, பேச்சுகொடு, தீர்ப்புகொடு, வரவேற்புகொடு, வாக்குகொடு, வாக்குறுதிகொடு, விளக்கம்கொடு, விடைகொடு

ஆ. கட்புல உணர்வுகுறித்த பெயர்களுடன்

காட்சிகொடு, தரிசனம்கொடு, தோற்றம் கொடு

இ.பிற பெயர்களுடன்

அடைக்கலம் கொடு, ஆதரவுகொடு, இடங்கொடு, ஈடுகொடு, செல்லங்கொடு, பறிகொடு, பாதுகாப்புகொடு

இவை எல்லாவற்றையும் பெயர்+வினையாக்கி என்ற ஆக்கத்தால் விளையும் கூட்டுவினைகளாகக் கொள்ள இயலாது ஏனென்றால் அவற்றின் ஆக்கம் செய்யப்படுபொருள் + வினை என்ற தொடராக அமையுமேயன்றி கூட்டாகாது என்பதையும் அவர் சுட்டிக்காட்டியுள்ளார். இவற்றில் 18 கூட்டுச்சொற்களாக க்ரியா அகராதியில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளதையும் சுட்டிக்காடுகின்றார். க்ரியா பட்டியலிட்டுள்ள 18 கூட்டுக்களை கூட்டுவினைகளாகக் கொள்ள இயலும். *பேச்சுக்கொடு, பறிகொடு* என்பன போன்ற கூட்டுவினைகளைப் பிரித்துப் பொருள்கொள்ளவியலாத கூட்டுவினைகள் என அறுதியாகச் சொல்ல இயலும்.

ஐகுல் மற்றும் குர்டொகுல் (Aygül and Kurtoglu 2012) என்போர் துருக்கிய மொழியில் கொடு என்பதன் ஒருபொருள்பன்மொழியை ஆய்கையில் நாம் முன்னர் குறிப்பிட்ட பெயர் + கொடு (வினையாக்கி) வகையிலான கூட்டு வினைகளை பொருண்மைப் புல ஆய்வு கலவைநிலைப் பயனிலைகள் எனக்குறிப்பிட்டு, கொடு வினை சேரும் பெயர்களை 10 பொருண்மைக் களங்களாகப் பிரித்து பட்டியலிட்டு *கொடு* என்பதன் ஒருபொருள் பன்மொழியை ஆய்கின்றனர். அதைப் பின்பற்றி தமிழில் *கொடு* வினையின் ஒருபொருள்பன்மொழியைப் பின்வருமாறு பட்டியலிட்டு ஆயலாம்.

கருத்துப் பரிமாற்றம்		
மொழிசார்ந்த	வாய்மொழி சார்ந்த	விடைகொடு, பதில் கொடு

		தகவல் கொடு, கட்டளைகொடு, அறிக்கை கொடு, விரிவுரைகொடு, விளக்கம் கொடு, வாக்கு கொடு, தீர்ப்புகொடு, மேற்கோள்கொடு, அறிவுறைகொடு, பேச்சுகொடு, ஆணைகொடு,
	எழுத்துமொழி சார்ந்த	விளம்பரம் கொடு, மனுகொடு, புகார் கொடு,
மொழிசாராத		சைகைகொடு, குரல்கொடு, சமிக்கைகொடு,
உளநிலை அல்லது மனநிலை		
		கருத்துரைகொடு, முடிவுகொடு, அர்த்தம் கொடு, யோசனைகொடு, முக்கியத்துவம் கொடு, மரியாதைகொடு
உணச்சிநிலை		
		உற்சாகம் கொடு, மகிழ்ச்சிகொடு, துன்பம்கொடு, இன்பங்கொடு, சமாதனங்கொடு, பயங்கொடு, ஆதரவுகொடு, தொல்லைகொடு, பாசங்கொடு, அதிர்ச்சிகொடு, முத்தங்கொடு
உரிமை/உடைமை மாற்றம்		
		பொருள் கொடு, பணங்கொடு, கடன்கொடு, வட்டிகொடு, கையூட்டுகொடு, வாடைகைகொடு, தானங்கொடு, பிச்சைகொடு, சொத்தை எழுதிக்கொடு
		அன்பளிப்புகொடு, பரிசுகொடு, வெகுமதிகொடு, பதக்கம் கொடு, விருதுகொடு

		தத்துகொடு,
நிலைமாற்றம்		
		உருக்கொடு, வடிவுகொடு,
அனுமதி		
		அனுமதி கொடு, வழிகொடு, சந்தர்ப்பங்கொடு
		கூக்குரல் கொடு, குரல் கொடு, வெளிச்சம் கொடு, மணங்கொடு, சூடுகொடு,
உடலுறுப்பு தொடர்பானவை		
		காதுகொடு, கைகொடு,
உற்பத்தி நிலை		
		விளைச்சல் கொடு, மகசூல்கொடு, பால்கொடு, குழந்தைகொடு,
உருவாக்கு நிலை		
		குழந்தைகொடு, உயிர்கொடு,
இறப்பு நிலை/இழப்பு நிலை		
		காவுகொடு, பறிகொடு, பலிகொடு,

4.2 கைக்குப் பொருள் வருதல் அல்லது பெறுதல்

வாங்கு, பெறு, வசூலி, மீட்டு, திருப்பு என்பன பெறுபவர், பெறப்படும் பொருள், கொடுப்பவர் என மூன்று பங்கெடுப்பாளர்களைப் பெறும். *திருடு, களவாடு, கொள்ளையடி, சூறையாடு, அபகரி, கவர்* என்பன முந்தைய குழும வினைகளைப் போன்று கைக்குப் பொருள்வருவதைக் குறிப்பிட்டாலும் '+சட்டத்திற்குப் புறம்பாக'

என்ற கூடுதல் பொருண்மைக் கூறு அடிப்படையில் இவை முந்தைய வினைகளிலிருந்து வேறுபடும். *பிடுங்கு, பறி, கொய், ஆய், உருவு* என்பன '+வலுக்கட்டாயமாக' என்ற கூடுதல் பொருண்மைக் கூறு அடிப்படையில் முந்தைய வினைக் குழுமங்களிலிருந்து வேறுபடும். *தத்தெடு, சுவீகரி, சுவீகாரமெடு* என்ற வினைகள் பெறப்படும் பொருள் குழந்தை என்ற தேர்வால் பிற வினைக் குழுமங்களிலிருந்து வேறுபடும். *சம்பாதி, ஈட்டு* என்பன பெறுபவர் தமது உழைப்பை அல்லது சேவையைக் கொடுத்து பணத்தைப் பெறுவதைக் குறிப்பிடும். *எடு, பொறுக்கு, அள்ளு, வாரு, கோரு* என்பன கொடுப்பவரை பங்கெடுப்பாளராகப் பெறாது.

4.2.1 வாங்கு என்பதன் பொருண்மை நீட்சி

வாங்கு என்பதற்கு க்ரியா 12 அர்த்தங்களைப் பட்டியலிட்டுள்ளது.

1. பிறர் தருவதை ஏற்றுக்கொள்ளுதல் அல்லது ஏற்றுக்கொள்வதன் மூலம் தன்னிடத்தில் இருக்கச் செய்தல்.
2. ஒன்றை அதற்கு உரிய விலை, பொருள் போன்றவற்றைக் கொடுத்து தன்னுடையதாக ஆக்கிகொள்ளுதல்.
3. செய்யும் வேலைக்குப் பதிலாக அல்லது ஈடு செய்யும் வகையில் ஒன்றைப் பெறுதல்.
4. முயற்சியின் விளைவாக ஒன்றைப் பெறுதல்.
5. தேவையான ஒன்றைக் கொடுக்கும் உரிமை அல்லது தகுதி உள்ளவரிடமிருந்து பெறுதல்.
6. குறிப்பிட்ட நாளில் ஒன்றைச் செய்வதற்குச் சம்பந்தப்பட்டவரிடம் தேதி, நேரம் ஆகியவற்றைக் கேட்டுப் பெறுதல்.

7. தண்டனையாக அல்லது பகைகாரணமாக ஒருவருவருடைய கால், கை அல்லது தலையை வெட்டுதல்
8. ஒன்றை பாடுபட்டு பெறுதல்
9. செய்த காரியத்திற்கு தண்டனை பெறுதல்
10. செய்யும் காரியத்தின் விளைவாக மற்றவர்களுடைய மதிப்பீட்டை பெறுதல்
11. உறிஞ்சுதல்;இழுத்தல்; உள்வாங்குதல்
12. ஒருவர்சொல்வதை மனத்தில் பதியவைத்துக்கொள்ளுதல்

பேராசிரியர் இராசேந்திரன் (1978) *வாங்கு* என்பதன் பொருண்மை நீட்சியைப் பின்வருமாறு பகுத்துப் பட்டியலிடுகின்றார்:

நீட்சி	**எடுத்துக்காட்டான தொடர்கள்/கூட்டுகள்**
மதிப்புதரும் ஒன்றை பெறுதல்	புகழ்வாங்கு, பெயர்வாங்கு, பேரும் புகழும் வாங்கு, பட்டம் வாங்கு, பாராட்டு வாங்கு, பதக்கம் வாங்கு, பரிசு வாங்கு,
இகழ்ச்சி தரும் ஒன்றைப் பொறுதல்	தண்டனை வாங்கு, பேச்சு வாங்கு, ஏச்சு வாங்கு
உழைப்பிற்கு/சேவைக்குப் பதிலாகப் பெறுதல்	சம்பளம் வாங்கு, கூலிவாங்கு, ஊதியம் வாங்கு, கைக்கூலிவாங்கு, வாடகைவாங்கு
பெயர் + வாங்கு கூட்டாக வந்து பொருள் தருதல்	காற்று வாங்கு, மூச்சுவாங்கு, பின்வாங்கு, பழிவாங்கு, காதில் வாங்கு, உயிரை வாங்கு, மானத்தை வாங்கு, வெளுத்து வாங்கு, வேலைவாங்கு, உள்வாங்கு, தலையைவாங்கு

5. முடிவுரை

கைமாற்ற வினைகள் பொருண்மை அடிப்படையில் மாற்றமும் நீட்சியும் அடைகின்றன என்பதைப் பார்த்தோம். அவற்றை வகைபடுத்தி விளக்கவும் அதற்கான பொதுவான காரணங்களைக் கண்டறியவும் இயலும் என்பது இங்கு முன்வைக்கப்படுகின்றது. வினைகளின் பெரும்பாலான பொருண்மை மாற்றமும் பொருண்மை நீட்சியும் ஊகிக்க அல்லது எதிர்பார்க்க இயலுவதாகவும் விதிகளால் விளக்க இயலுவதாகவும் அமைகின்றது. இத்தகைய எதிர்பார்ப்பும் ஊகிப்பும் நமது கருத்துப் பரிமாற்றச் செயல்பாட்டை எளிதாக்குகின்றது. வினைகள் பெரும்பான்மையும் பொருண்மை அடிப்படையில் உருவக நீட்சியோ மாற்றமோ அடைகின்றன. அத்தகைய பொருண்மை உருவகப் பொருண்மை மாற்றத்தில் அல்லது நீட்சியில் சிலவற்றை நாம் எதிர்பார்க்கவோ ஊகிக்கவோ இயலும். குறிப்பிடத்தக்க பொருண்மை மாற்றமும் பொருண்மை நீட்சியும் உலகப்பொதுமையாகவோ அல்லது (ஒரு குறிப்பிட்ட பண்பாட்டில்) பொதுமையானப் போக்காகவோ அமையலாம். ஆகுபெயர் பொருண்மை நீட்சியும் உருவகப் பொருண்மை நீட்சியும் ஒரு சொல்லின் பல்பொருள்ஒருமொழியத் தன்மைக்கான முக்கிய காரணங்களாகக் கருத இயலும்.

துணைநூல்கள் (Bibliography)

இராசேந்திரன், ச. 2001. தற்காலத் தமிழ்ச் சொற்களஞ்சியம் [Modern Tamil thesaurus] தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர். Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. மற்றும் ச. பாஸ்கரன் 2006. தமிழ் மின்சொற்களஞ்சியம். [Tamil electronic thesaurus] தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர். Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2008. தமிழ் வினையடிகளின் வரலாற்றுமொழியியல் ஆய்வு [A Historical Linguistic Analysis of Tamil Verbal Bases]. சென்னைச் செம்மொழித் தமிழ் மைய நிறுவனம் நிதியுதவி நல்கிய ஆய்வுத்திட்டதின் கீழ் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆய்வேடு, தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகம், தஞ்சாவூர். Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2008. தமிழ்ப் பெயர்ச்சொற்களின் ஆக்கமுறை அகராதி உருவாக்கம் [Building generative lexicon for Tamil nouns]. Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2009. தமிழ் வினைச்சொற்களின் ஆக்கமுறை அகராதி உருவாக்கம் [Building generative lexicon for Tamil verbs].. Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2009. தமிழ்ப் பெயர்ச்சொற்களின் மூலப்பொருண்மையியல் ஆய்வு [Ontology of Tamil nouns]**.** Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2009. தமிழில் சொல்வலை [Tamil WordNet]. Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

இராசேந்திரன், ச. 2009. தமிழ் வாக்கியங்களின் பொருண்மையியல் அமைப்பு [Semantic structure of Tamil sentences]. Uploaded in the websites: academia.edu. and ResearchGate.

தாமோதரக்கண்ணண். வைரமுத்துக்கவிதைகளில் வரும் உவமைகள் மற்றும் உருவகங்களின் பொருண்மையியல் ஆய்வு. முனைவர்பட்ட ஆய்வேடு. தமிழ்ப் பல்கலைக்கழம், தஞ்சாவூர்.

ராமகிருஷ்ணன், எஸ். (பதிப்பாசிரியர்). 2008. க்ரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதி, இரண்டாம் பதிப்பு. க்ரியா, சென்னை.

Abusch, Dorit. 1986. Verbs of change, causation, and time. Report CSLI-86-50, Center for the Study of Language and Information, Stanford University.

Apresjan, J. 1973. Regular polysemy. Linguistics,142(5):5-32.

Blank, Andreas. 1999a. “Polysemy in Lexicon”. In: Rgine Eckardt & Klaus von Heusinger (eds.) Meaning Change-Meaning variation. Workshop held at Konstanz. Feb. 1999. Vol. I, 11-29.

Blank, Andreas. 1999b. “Why do new meanings occur?”. A cognitive typology of the motivations for lexical semantic change. In: Andreas Blank and Peter Koch (eds.) Historical semantics and cognition. Mouton de Gruyter, Berlin. 61-89.

Blank, Andreas. (2003a): “Words and concepts in time: towards diachronic cognitive onomasiology”. In: Eckardt, R., et al. (eds.), Words in Time. Diachronic Semantics, Berlin/New York, 37-65.

Blank, Andreas. 2003b. “Polysemy in the lexicon and in discourse.” in: Nerlich, B. et al. (eds.), Polysemy. Flexible Patterns of Meaning in Mind and Language, Berlin/New York, 267-293.

Brown, Cecil H.1976. “A theory of lexical change (with examples from folk biology, human anatomical partonymy and other domains)”. Anthropological Linguistics 21.257-76.

Coseriu, Eugene 2000. “Structural semantics and ‘‘cognitive’’ semantics.” Logos and Language 1(1), 19–42.

Carpenter, Marisa J. 2013. Semantic Change and Cognition: How the present illuminates the past and the future.

Chomsky, Noam. 1976. Reflections on Language. Temple Smith, London:

Chomsky, Noam.

Cruse, D. Alan. 1986. Lexical semantics. University Press, Cambridge:

Cruse, D. Alan. 1995. Polysemy and related phenomena from a cognitive linguistic viewpoint. In Dizier, P.S. and Viegas, E., editors, Computational Lexical Semantics, pages 33-49. England: Cambridge University Press, Cambridge,

Cruse, D.Alan. 2000. Meaning in Language, an introduction to Semantics and Pragmatics. Oxford University Press, Oxford, United Kingdom.

Deane, Paul D. 1988. "Polysemy and cognition". Lingua, 75, 325-361.

Detges, U./Waltereit, R. 2002. “Grammaticalization vs. reanalysis: a semantic-pragmatic account of functional change in grammar”, in: Zeitschrift für Sprachwissenschaft 21, S. 151-195.

Dixon, Robert M. W. 1991. A New Approach to English Grammar, on Semantic Principles. Oxford University Press, Oxford.

Dowty, David R. 1991. “Thematic proto-roles and argument selection”. Language 67:547-619.

Evans, N., D. Wilkins, 2000. “In the mind’s ear: the semantic extensions of perception verbs in Australian”, Languages, 76, 546-592.

Evans, V., M. Green. 2006. Cognitive Linguistics. An Introduction. New Jersey and London, Lawrence Erlbaum.

Faber, P. & Mairal Usón, R. (1999). Constructing a lexicon of English verbs. Mouton de Gruyter, Berlin and New York.

Fellbaum, Christiane. (ed.) 1998. WordNet: An Electronic Lexical Database. MIT Press, Cambridge.

Filmore, Charles J. 1968. Lexical entries for verbs. Foundations of Language, 4:373-393.

Fillmore, C.J. 1997a. Santa Cruz lectures on deixis. Stanford, CA, CSIL publications.

Filmore, Charles J. 1977b. “Topics in lexical semantics”. In: R. W. Cole (ed,) Current Issues in Linguistics Theory, Bloomington: Indiana University Press. 76-138.

Fortson, Benjamin W. 2003. An approach to semantic change. In: Brian D. Joseph and Richard D. Janda (eds.) Handbook of historical linguistics, Oxford, Blackwell. 648-66.

Gao, Hong. 2001a. Notions of motion and contact for physical contact verbs. *Proceedings of the 18th Scandinavian Conference of Linguistics*, vol.2, ed. by Arthur Holmer, Åke Viberg, and Jan-Olof Svantesson, 193-209. Lund University, Lund:

Gao, Hong. 2001b. The Physical Foundation of the Patterning of Physical Action Verbs:

Geeraerts, Dirk. 1997. Diachronic prototype semantics: A contribution to historical lexicology. Clarendon Press, Oxford.

Goldberg, Adele E. 2001. Patient arguments of causative verbs can be omitted: The role of information structure in argument distribution. *Language sciences* 23: 503-524.

Grice, H. Paul 1975 Logic and conversation. In Cole, Peter and Jerry Morgan (eds.), Syntax and Semantics, vol. 3: Speech Tests. Academic Press, New York.41–58.

Guerssel, M., K. Hale, M. Laughren, B. Levin, and J. W. Eagle. 1985. A cross-linguistic

study of transitivity alternations. *Papers from the Parasession on Causatives and Agentivity*, *CLS* 21.2:48-63. Chicago, Illinois.

Hale, Ken & Jay Keyser. 1998. The basic elements of argument structure. MIT working papers in linguistics 32: 73-118.

Hanks, P. 2006. “Metaphoricity is gradable.” Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy, 17-35.

Hanks, P and Pustejovsky, J. 2005. “A pattern dictionary for natural language processing”. Revue Française de Linguistique Appliquee.

Hasser,V. 2003. “Metaphor in Semantic Change”, In: A Barcelona (ed.). Metaphor and Metonymy at the crossroads, Mouton de Gruyter, Berlin/New York, 171-194.

Horie, K. 1993. A Cross-linguistic Study of Perception and Cognition Verb Complements: A Cognitive Perspective, PhD Dissertation. University of Edinburgh.

Hovav, Rappaport and Levin, Beth. 2002. Change of State Verbs: Implications for Theories of Argument Projection. BLS 28, 2002.

Huang, Chu-Ren and Kathleen Ahrens. 1999. “The function and category of gei in Mandarin ditransitive construction.” JCL 27:1-26.

Ibarretxe-Antunano, Iraide. 1996. “Semantic extensions in the sense of smell.” ASJU, XXX-2: 631-643.

Ibarretxe-Antunano, Iraide. 1998. “Predictable vs. Unpredictable polysemy.” In: S.J Hwang and A. Lommel (eds.) LACUS Forum. 25:201-211.

Ibarretxe-Antunano, I. 1999. Polysemy and Metaphor in Perception Verbs: A Cross-linguistic Study. PhD Thesis. University of Edinburgh.

Jakendoff, R. 1983. Semantics and cognition. MIT Press, Cambridge, Massachusetts.

Jackendoff, R. 1987. “The Status of Thematic Relation in Linguistictheory,” Linguistic Inquiry 18:369-411.

Jackendoff, Ray S. 1990. Semantic Structures. MIT Press. Cambridge:

Jakendoff, Ray S. 1996. ‘Conceptual semantics and cognitive linguistics’. Cognitive linguistics, 7.1.93- 129.

Cruse, D.A. 1986. Lexical Semantics, Cambridge University Press.

Cruse, D.A. 1995. “Polysemy and related phenomena from a cognitive linguistic viewpoint,” In: P.Saint-Dizier and E. Viegas (eds.), Computational Lexical Semantics, Cambridge University Press.

Katz, J. 1964. “Implicative Verbs”. Language 47:340-58.

Katz, J. and J. Fodor. 1963. “The Structure of Sematic Theory,” Language 39:170-210.

Koga, H. (2001). Auxiliation of Japanese Motion and Transfer Verbs. BA thesis.

Koch, P. (1999): “TREE and FRUIT: A cognitive-onomasiological approach”, Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata 28, 331-347.

Koch, Peter (in press): "Lexical typology. In: Haspelmath, M. et.al. (Eds.), Language Typology and Universals. An international handbook. De Gruyter. Berlin, New York.

University of Alberta. Edmonton, Canada.

Lakoff, George (1987): Women, fire and dangerous things. What categories reveal about the mind. University of Chicago Press, Chicago:

Kurath, Hans. 1921. The Semantic Sources of the Words for the Emotions in Sanskrit, Greek, Latin and the Germanic Languages. George Banta Publishing Co. Menasha, Wi.

Lakoff, George. 1987. Women, fire and dangerous things. What categories reveal about the mind. Chicago University Press, Chicago.

Lakoff, George. 1993. “The Contemporary Theory of Metaphor”, In: A Ortony, Metaphor, and Thought, Cambridge University Press, 202-251.

Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. Metaphors we live by. University of Chicago Press, Chicago:

Lakoff, George and Johnson, Mark. 1980. Metaphors we live by. University of Chicago Press, Chicago.

Langacker, Ronald W. Abstract motion. Proceedings of the Twelfth Annual Meetings of the Berkeley Linguistics Society, 455-471. Berkeley Linguistics, Berkeley, CA.

Langacker, Ronald W.1987. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1, Theoretical prerequisites. Stanford University Press, Stanford.

Langacker, Ronald W.1988. A View of linguistic semantics. In Brygida Rudzka-Ostyn (ed.). Topics in Cognitive Linguistics, John Benjamins, Amsterdam, 49-90.

Langacker, Ronald W. 1986. Abstract motion. Proceedings of the Twelth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. Berkeley Linguistics Society. Berkeley. CA, 455-471.

Langacker, Ronald W. 2000 Virtual reality. Studies in the Linguistic Sciences 29: 77–103.

Langacker, Ronald W. 2002. Dynamicity, fictivity, and scanning: The imaginative basis of logic and linguistic meaning. *Korean Linguistics Today and To-morrow: Proceedings of the 2002 International Conference on Korean Linguistics*, 3 – 32. Association for Korean Lin-guistics, Seoul.

Langacker, Ronald W. 2008. Cognitive grammar: A basic introduction. Oxford University Press. Oxford, U.K and New York.

Leech, G. 1971. Meaning and the English verb, Longman, London.

Lehrer, Adrienne. 1985. “The influence of semantic fields on semantic changes”. Jacek Fisiak (Ed.) Historical Semantics. Historical Word: Formation. Mouton de Gruyter Berlin.

Leibniz New York, Amsterdam. 1903

Levin, Beth. 1993. *English verb classes and alternations*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Levin, Beth. 1999. Objecthood: An event structure perspective. *CLS 35; Part 1*: 223-247.

Levin, Beth and Malka Rappaport Hovav. 1991. Wiping the slate clean: A lexical semantic exploration. Cognition 41: 123-151.

Levin, Beth and Malka Rappaport Hovav. 1995. Unaccusativity: At the Syntax-Lexical Semantics Interface. MA: MIT Press, Cambridge:

Levin, Beth and and Rappaport Hovav. 2005. Argument Realization, University Press, Cambridge

Lichtenberk, F. 1991. Semantic change and heterosemy in grammaticalization. Language. 67:475-509.

Lüdtke, Helmut. 1999. Diachronic semantics: Towards a unified theory of language change? In Andreas Blank and Peter Koch. (eds). Historical semantics and cognition, Mouton de Gruyter, Berlin. 49-60.

Matlock, Teenie. "The Conceptual Motivation of Fictive Motion."

McConvell, Patric and Ponsonnet, Maia. 2013. "Results and Prospects in the Study of Semantic Change: A Review of From Polysemy to Semantic Change (2008)." Journal of Language Contact 6 (2013) 180-196.

Miller, George A. and Philip N. Johnson-Laird. 1976. Language and Perception. Harvard University Press, Cambridge. MA:

Miller, George A., Richard Beckwith, Christian Fellbaum, Derek Gross, and Katherine J.

Miller. 1990. Introduction to WordNet: An on-line lexical database. International Journal of Lexicography 3:235-244.

Neagu, M. 1999. "Categories in Natural Languages: the study of Nominal Polysemy." in English and Romanian. Bzau, Alpha.

Neague, M 2013. What is Universal and what is language-specific in the polysemy of perception verb? RRL, LVIII, 3, p. 329-343, București.

Nerlich, Brigitte & Clarke, David D. 2001. Ambiguities we live by; towards a pargmatics of ploysemy. Journal of pragmatics, 33, 1-20.

Newman, John. 1996. Give: A Cognitive Linguistic Study. Mouton de Gruyter, Berlin and New York:

Newman, John. 1997. “Eating and drinking as sources of metaphor in English.” Cuardernos de Filología Inglesa (special issue on Cognitive Linguistics) 6(2): 213–231.

Ogura, M. & W. S.-Y. Wang. 1995. “Lexical diffusion in semantic change: With special reference to universal changes.” Folia Linguistica Historica 16, 29-73.

Pedersen, Bolette Sandford. 1999. “Systematic Verb Polysemy in MT: A Study of Danish Motion Verbs with Comparisons with Spanish.” Machine Translation,14:1-35-82.

Palmer, M., Gildea, D., and Kingsbury, P. 2005. “The Proposition Bank: An annotated corpus of semantic roles”. Computational Linguistics, 31(1):71-106.

Pinker, Steven. 1989. Learnability and Cognition: The Acquisition of Argument Structure. MIT Press, Cambridge.

Ponterotto, Diane. 2012. “Metaphorical aspects of motion verbs: a contrastive view of English and Italian”. In Mininni, G. & .Manuti, A. (Eds.) Applied Psycholinguistics: positive effects and ethical perspectives, vol.1, 407-818. FrancoAngeli, ISBN Milan. 978-88-568-4636-2.

Ponterotto, Diane. 2014. Happiness is moving up: Conceptualizing emotions through motion verbs. Selected papers from the 4th UK Cognitive Linguistics Conference, htt://uk-cal.org.uk/proceedings, pages 265-283.

Radden, G. 1995. “Motion Metaphorized: The Case of Coming and Going.” In E.H. Casad (ed.) Cognitive Linguistics in the Redwoods: The Expansion of a New Paradigm in Linguistics. Cognitive Linguistics Research 6. Mouton de Gruyter, Berlin and New York, 423-458.

Rajendran, S. 1976. Verbs of Cooking in Tamil. Working Papers in Linguistics No.1, Deccan College, Pune, 1976, 8-16

Rajendran, S. 1978. Syntax and Semantics of Tamil Verbs (manuscript) Ph.D. Thesis.: University of Poona, Poona.

Rajendran, S. 1982. Verbs of ‘Seeing’ in Tamil. In BDCRI vol. 41, 1982, 151-159.

Rajendran, S. 1983. Semantics of Tamil Vocabulary. (Report of the UGC Sponsored Postdoctoral Work in manuscript). Deccan College Post Graduate and Research Institute, Poona.

1983. Coming and Going in Tamil. In: E. Annamalai (edited) To Greater Heights, CIIL, Myosre, 1983, 83-118.

Rajendran, S. 1995. Componential Analysis of 'Eating' in Tamil. PILC Journal of Dravidic Studies, vol. 5, no.2, 1995. 175-181.

Rajendran, S. 2001. வாருங்கள் போங்கள் [Coming and going]. In: P.V. Ravi et al (edited) Professor K.Karunakaran 60th Birth Day Commemoration Volume, Coimbatore, July 2001, 45-52.

Rajendran, S. 2002. “Preliminaries to the preparation of a WordNet for Tamil”. Language in India 2:1, March 2002, www.langugeinindia.com

Rajendran, S. 2002. Semantic Structure of Directional Verbs of Movement. Language in India 2:5, August 2002, www.languageinindia.com

Rajendran, S. 2002. Syntax and Semantics of Verbs of Transfer in Tamil. Language in India 2:8, November 2002, www.languageinindia.com.

Rajendran, S.2003. “Creating Generative Lexicon from Dictionaries: Tamil Experience” In Rajeev Sangal el al (ed.) Recent Advances in Natural Language Processing. CIIL, Myore, 83-91.

Rajendran, S. 2010. Building Generative lexicon from MRDs in Tamil. Report of the UGC sponsored major research poject. Tamil University, Tamilnadu.

Rajendran, S., Arulmozi S., Kumara Shanmugam, B., Baskaran, S. and Thiyagarajan, S. “Tamil WordNet.” In Proceedings of the First International Global WordNet Conference. Mysore: CIIL, 271-274.

Ramachandran, V. S. and S.M. Antis.1986. The perception of apparent motion. *Scientific American* 254: 102–109.

Rappaport Hovav, Malka & Beth Levin. 1998. Building verb meanings. In Butt & Geuder (eds.), 97-134.

Rastier, François. 1999. Cognitive semantics and diachronic semantics: The values and evolution of classes. In Blank, Andreas & Peter Koch (eds.), *Historical Semantics and Cognition,* 109-144. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Reddy,M. 1979. The conduit metaphor: A case of frame conflict in our language about language. In Ortony (ed.) Metaphor and thought. Cambridge University Press, Cambridge:284-324.

Richardson, John F. 1983. Smash Bang. *BLS* 9:221-217.

Rogers, A. 1971. “Three kinds of physical perception verbs”, CLS 7, 206-223.

Rogers, A. 1972. “Another look at flip perception verbs”, CLS 8, 303-316.

Roppenhofer, J., Ellsworth, M. Petuck, M. Johnson,C., and Scheffczyk, J. 2006. FrameNet II: Extended Theory and Practice.

Ruhl, Charles. 1972. The grammar of *hitting* and *breaking* revisited. *Glossa* 6:147-154.

Rumshisky, A. 2008. “Resolving polysemy in verbs: Contextualized distributional approach to argument semantics.” Distributional Models of the Lexicon in linguistics and Cognitive Science, special issues of Italian Journal of Linguistics/ Rivista di Linguistica.

Sandström, K. 2006. When motion becomes emotion; a study of emotion metaphors derived from motion verbs. Lulea University of Technology (LIMS), Lulea.

Sehnert, James, and Mike Sharwood-Smith. 1973. The verbalization of instrumentals in

English. Studia Anglica Posnaniensia 5:37-46

Shen, Y.M. 1995. “The semantics of the Chinese verb ‘come’”. In: Eugene H. Casad (ed.). Cognitive linguistics in the Redwoods: The expansion of a new paradigm in linguistics, 507-540. Berlin, Federal Republich Germany: Walter de Gruyter & Co.

Saeed, John I. (1997): *Semantics*. Cambridge/Mass.: Blackwell.

Song, Jae Jung. 1997. “On development of MANNER from GIVE.” In: John Newman (ed.), The linguistics of Giving, Amsterdam and Philadelphia: John Benajmins. 327-348.

Stern, G.1931. Meaning and change of meaning with special reference to the English language. Elander, Göteborg.

Snell-Hornby, Mary. 1983. Verb Descriptivity in German and English. Carl Winter, Heidelberg.

Stern, Gustaf. 1931. Meaning and change of meaning. Bloomington, Indiana University Press, Indiana.

Sweester, Eve. 1984. Semantic structure and semantic change: a cognitive linguistic study of modality, perception, speech acts and logical relations. University of California, Berkeley.

Sweetster, Eve. 1990. From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure. Cambridge University Press, Cambridge:

Talmy, Leonard. 1975. Semantics and syntax of motion. In: John P. Kimball (ed.) Syntax and Semantics, Volume 4, 181-238. Academic Press, New York:

Talmy, Leonard. 1983. How language structures space. In: Herbert L. Pick, Jr. and Linda P. Acredolo (ed.).Spatial Orientation: Theory. Research and Application. Plenum Press, New York. 225-282.

Talmy, Leonard. 1996. Fictive motion in language and 'ception'. In: Paul Bloom, Mary A. Peterson, Lynn Nadel and Merrill F. Garrett (eds.), Language and Space, 211-276.:MIT Press, Cambridge, MA.

Talmy, Leonard. 1978. The relation of grammar to cognition – a synopsis. In: David Waltz (ed.). Proceedings of TINLAP-2, 14-24. Association for Computing Machinery, New York.

Talmy, Leonard. 2000. Towards a cognitive semantics, Volume I: Conceptual Structuring systems. MIT Press, Cambridge.

Taylor, John R. 2002. 1995. Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory. Oxford University Press, Newyork:

Taylor, John R. 2002. Cognitive Grammar. Oxford University Press, Oxford.

Thepkanjana, Kingkarn and Satoshi Uehara. 2008. "The verb of giving in Thai and Mandarin Chinese as a case of polysemy: A comparative study." LS 30:621-651.

Touplikioti, Sophia. 2007. Teaching of the polysemous verbs 'make' and 'do' to Greek learners of English: A cognitive linguistic approach. PhD thesis. Aristotle University of Thessaloniki, Greece.

Traugott, Elizabeth Closs, & Dasher, Richard B. 2001. Regularity in semantic change. Cambridge University Press, Cambridge:

Traugott, Elizabeth Closs. 1989. On the rise of epistemic meanings in English: An example of subjectification in semantic change. Language 65, 31-55.

Traugott, Elizabeth Closs & Bernd Heine. 1982. From propositional to textual and expressive meanings: Some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization. In

Perspectives on historical linguistics, edited by W. P. Lehmann and Y. Malkiel. Amsterdam: John Benjamins, 245-271.

Traugott, Elizabeth C. 1988 Pragmatic strengthening and grammaticalization. In Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society 14, 406– 416.

Traugott, Elizabeth Closs. 1990. From less to more situated in language: The undirectionality of semantic change. In Papers from the Fifth International Conference on English Historical Linguistics, edited by Sylvia Adamson, Vivien Law, Nigel Vincent and Susan Wright. Benjamins, Amsterdam. 496-517.

Tuggy, D. 1993. Ambiguity, ploysemy and vagueness. Cognitive linguistics 273-290, 4-3.

Tuggy, D. 1999. Linguistic evidence for polysemy in the mind: a response to William Croft and Dominick Sandra. Cognitive linguistics, 10, 343-368.

Ullmann, Stephen. 1957. Principles of semantics. Blackwell, Oxford.

Ullmann, Stephen. 1962. Semantics: An introduction to the science of meaning. Blackwell, Oxford.

Vanhove, Martine. 2008. From Polysemy to Semantic Change. Amsterdam / John Benjamins, Philadelphia.

Ullmann, Stephen 1957 Principles of Semantics. 2nd edition. Blackwell, Oxford.

Ullmann, S. 1962. Semantics: An introduction to the science of meaning. Blackwell, Oxford.

Ullmann, Stephen 1964 Semantics: An Introduction to the Science of Meaning. 2nd edition. Blackwell, Oxford.

Vanhove, Martine (ed.) 2008. From Polysemy to Semantic Change: Towards a typology of lexical semantic associations, John Benjamins, Amsterdam/ Philadelphia.

Viberg, Ake. 1983. The verbs of perception: a typological study. Linguistics 21.123-162.

Viberg, Ake. 2002. “The polysemy of Swedish ge ‘give’ from a crosslinguistic perspective.” In Anna Braasch and Claus Povlsen, eds. Proceedings of Euralex 2002 (II), pp. 669-682. Centre for Sprogteknologi, Copenhagen University, Compenhagen.

Reimer, Nick. 2001. “A study of semantic extension of percussion/impact vocabulary in English and Warlpiri.” Glot International 5: 327-328.

Yap, Foong Ha and Shoichi Iwasaki. 1998. “’Give’ constructions in Malay, Thai and Mandarin Chinese.” JCL 22:363-394.

Chancharu, James N. Semantic Extension of the Verbs of Tactile Sensation in Thai and Zhuang.

Yin, Hui. 2011. The cognitive semantics of Chinese motion/directional verbs. Working Papers of the Linguistics Circle of the University of Victoria 21, `

Yin, Hui. 2002. A Cognitive Approach to the Japanese Verb Kuru ‘Come’. Proceedings NWLC.

Zharikov, S. and Gentner, D. (2002). Why do metaphors seem deeper than similes. In Proceedings of the twenty-fourth annual conference of the cognitive science society, pages 976–981.

Wierzbicka, A. 1982. “Why Can You Have a Drink When You Can’t *Have* and *Eat?,”* *Language* 58:753-799.

Wierzbicka, 1996.

Wierzbicka, A. (2009). Language and metalanguage: Key issues in emotion research.